

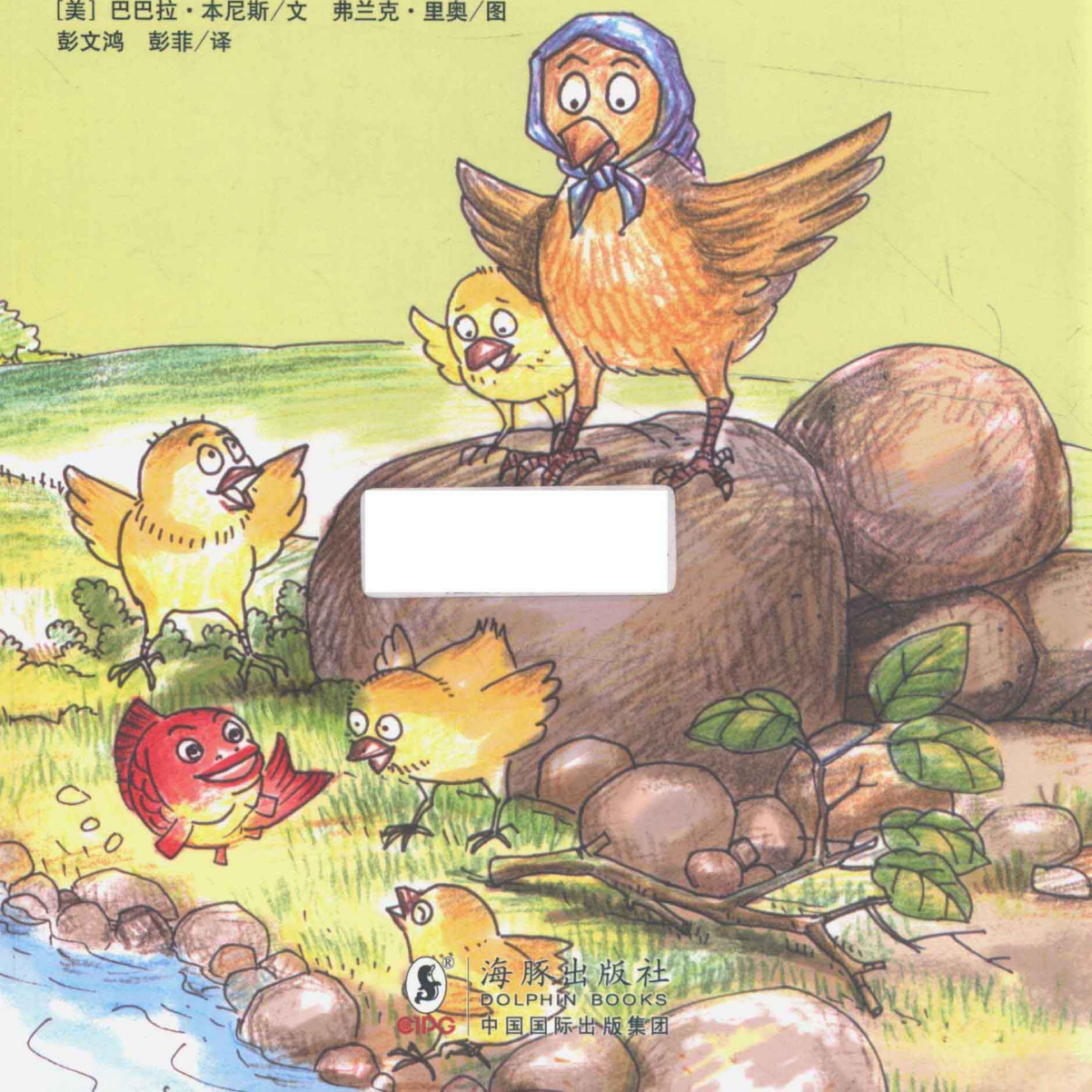
做最棒的自己 3

英汉
对照

Little Fish Goes Exploring

小鱼探险

[美] 巴巴拉·本尼斯/文 弗兰克·里奥/图
彭文鸿 彭菲/译



海豚出版社
DOLPHIN BOOKS
中国国际出版集团



Little Fish Goes Exploring

小鱼探险

【美】巴巴拉·本尼斯 / 文 弗兰克·里奥 / 图
彭文鸿 彭菲 / 译



海豚出版社
DOLPHIN BOOKS
中国国际出版集团

图书在版编目(CIP)数据

小鱼探险: 英汉对照 / (美) 本尼斯著;
彭文鸿, 彭菲译; (美) 里奥绘. -- 北京: 海豚出版社,
2013.12

(做最棒的自己)

ISBN 978-7-5110-1671-3

I. ①小… II. ①本… ②彭… ③彭… ④里… III.
①英语—儿童读物 IV. ①H319.4

中国版本图书馆CIP数据核字(2013)第295138号

本书由美国 Source Books LLC 授权出版

书 名: 小鱼探险

作 者: [美] 巴巴拉·本尼斯

总发行人: 俞晓群

责任编辑: 李忠孝 张菱儿 邹 媛

责任印制: 王瑞松

出 版: 海豚出版社

网 址: <http://www.dolphin-books.com.cn>

地 址: 北京市西城区百万庄大街24号

邮 编: 100037

电 话: 010-68997480 (销售) 010-68998879 (总编室)

印 刷: 北京市雅迪彩色印刷有限公司

经 销: 新华书店及网络书店

开 本: 16开 (710毫米×1000毫米)

印 张: 4

字 数: 20千

印 数: 6000

版 次: 2014年1月第1版 2014年1月第1次印刷

标准书号: ISBN 978-7-5110-1671-3

定 价: 13.80元

版权所有 侵权必究



Little Fish lives very happily in a stream,
she is very content.

xiǎo yú shēnghuó zài yì tiáoxiǎo hé lǐ
小 鱼 生 活 在 一 条 小 河 里 ，

zài nà lǐ tā zì yóu zì zài
在 那 里 她 自 由 自 在 ，

xìng fú wú bǐ
幸 福 无 比 。



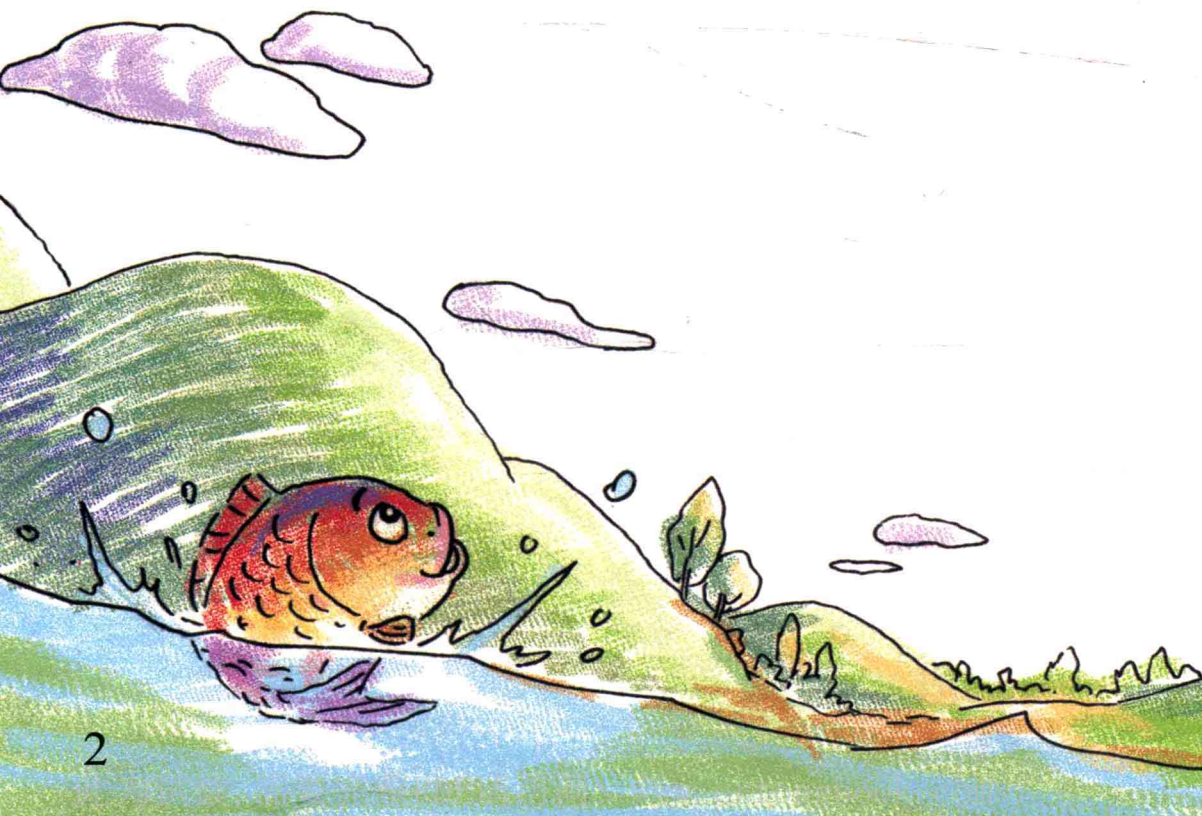
The sky is blue.
the grass is green,
cotton clouds sail in the sky.
How beautiful the outside world is.

lán lán de tiānkōng
蓝蓝的天空，

lǜ lǜ de cǎo dì
绿绿的草地，

hái yǒu tiān shàng piāo de mián huā yún duǒ
还有天上飘的棉花云朵。

wài biān de shì jiè zhēn piào liang
外边的世界真漂亮！





"I'd like to go and visit the outside world."

"No, you can't. It's too dangerous." say Mum.

wǒ xiǎng qù wàimiàn de shì jiè

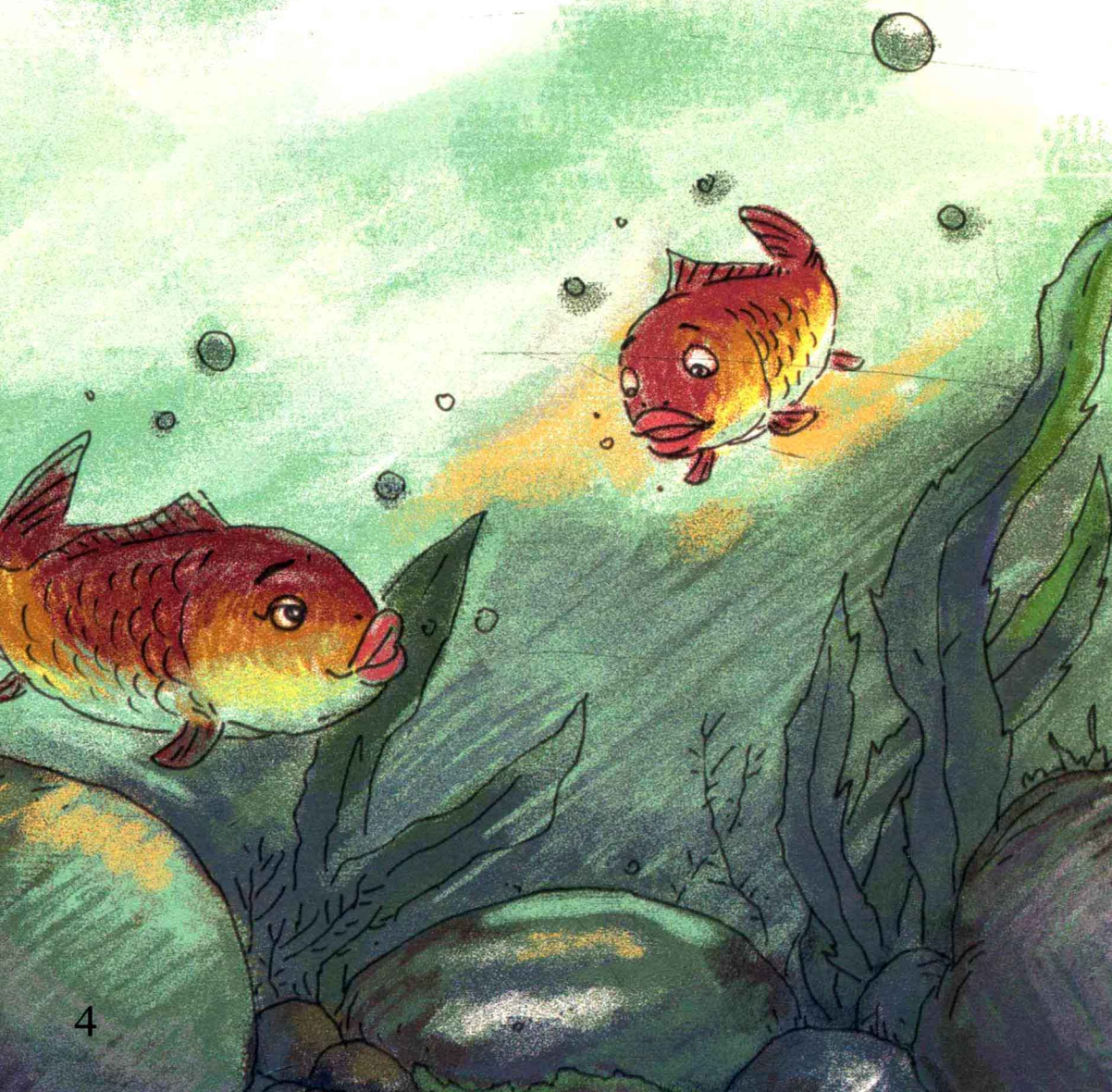
“我想去外面的世界。”

bù nǐ bù néng qù nà lǐ hěn wēixiǎn

“不，你不能去，那里很危险！”

mā ma shuō

妈妈说。



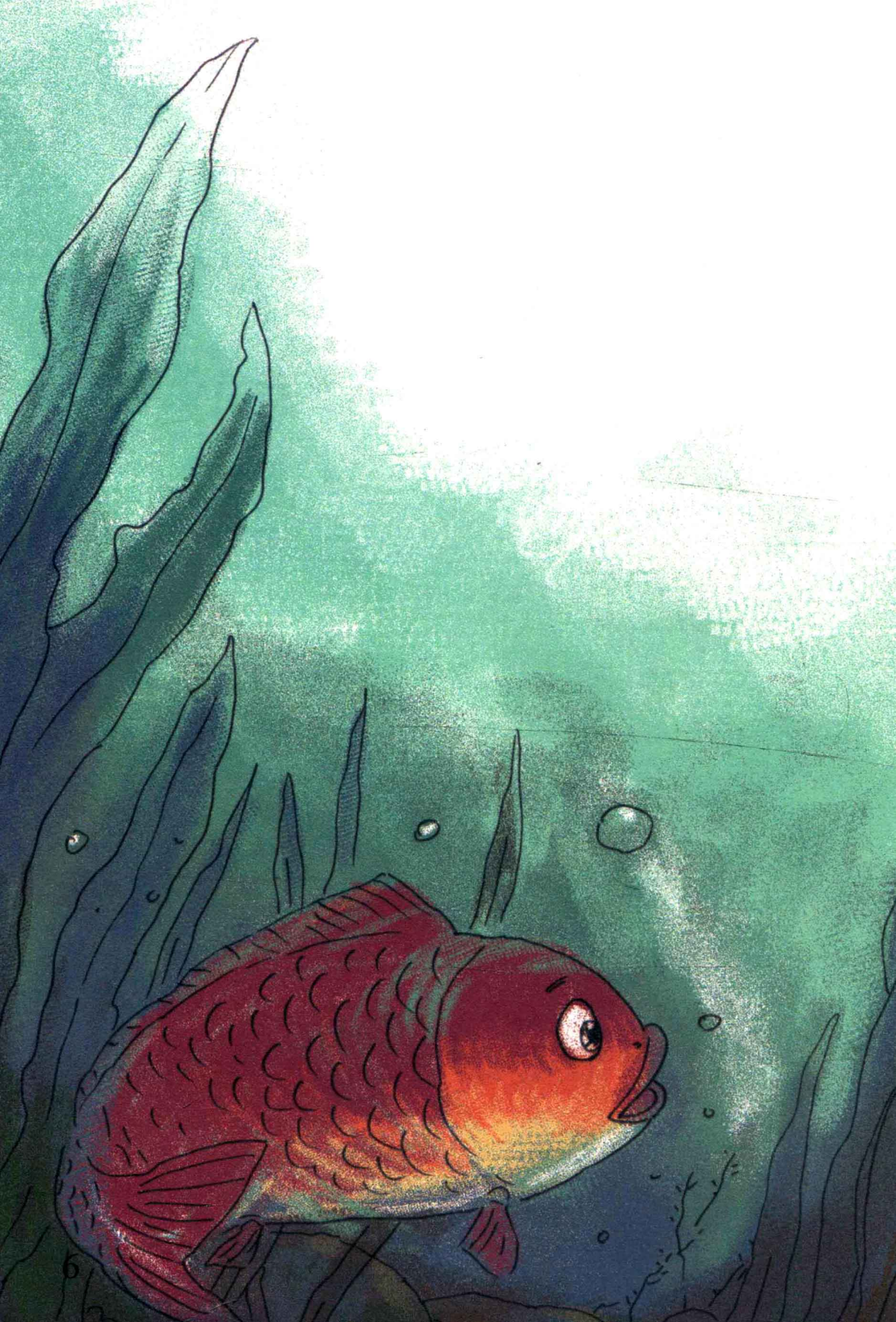
"I want to go and visit the outside world."

"No, you can't!" says Dad.

wǒ yào qù wàimiàn de shì jiè
“我要去外面的世界。”

bù nǐ bù néng qù ——— bà ba zhè yàng shuō
“不，你不能去！”爸爸这样说。





“I want to go and visit the outside world.”

“We have no friends there. We’re not going.”

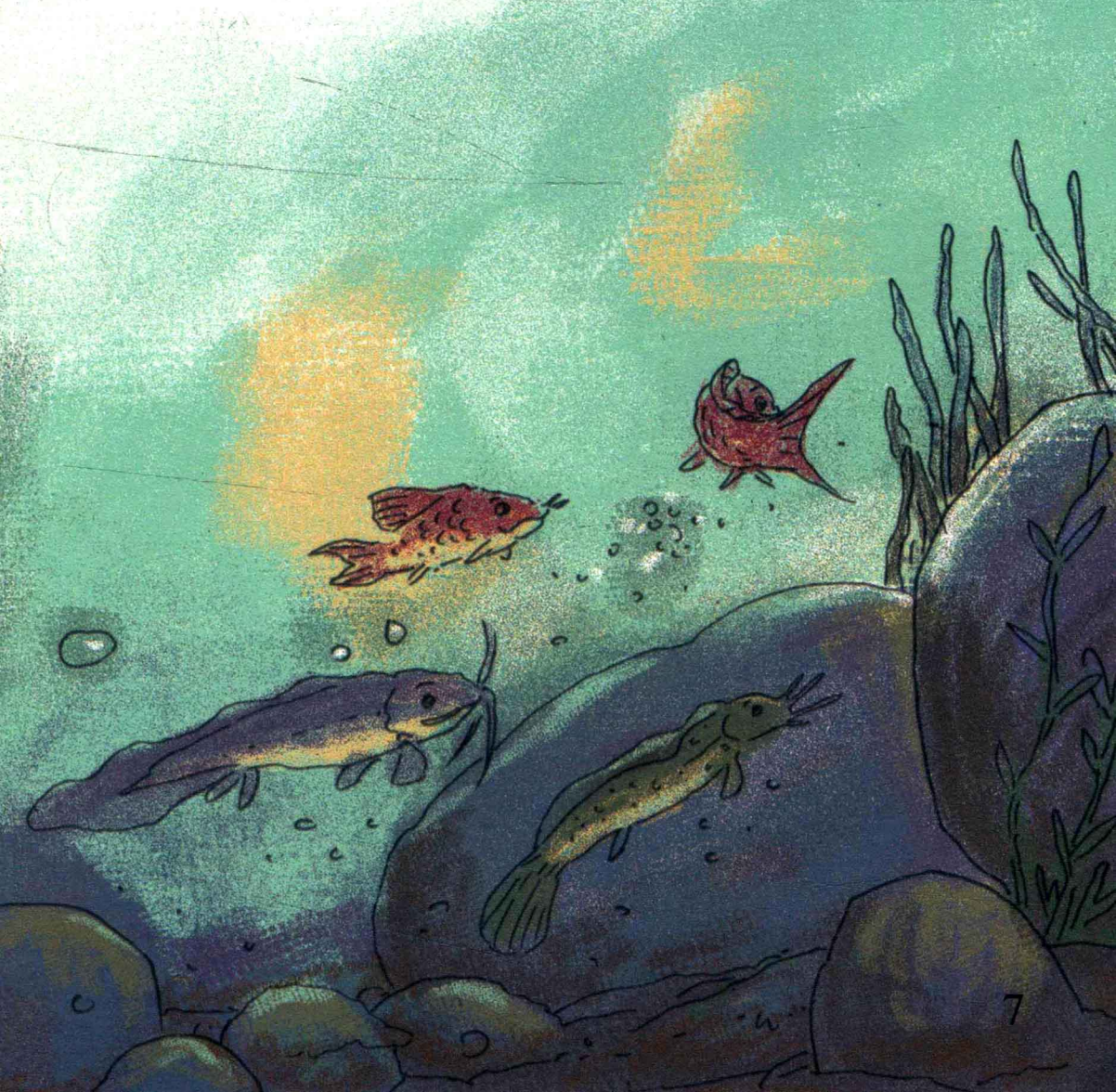
wǒ xiǎng qù wàimian de shì jiè

“我想去外面的世界。”

nà lǐ méiyǒu wǒ men de péngyou

wǒ men bú qù

“那里没有我们的朋友，我们不去。”





Uncle Sun is setting behind the hills.
As the darkness falls Little Fish lies in bed
and thinks of the outside world.

tài yáng gōng gong xià shān le
太 阳 公 公 下 山 了。

yè wǎn lái lín
夜 晚 来 临，

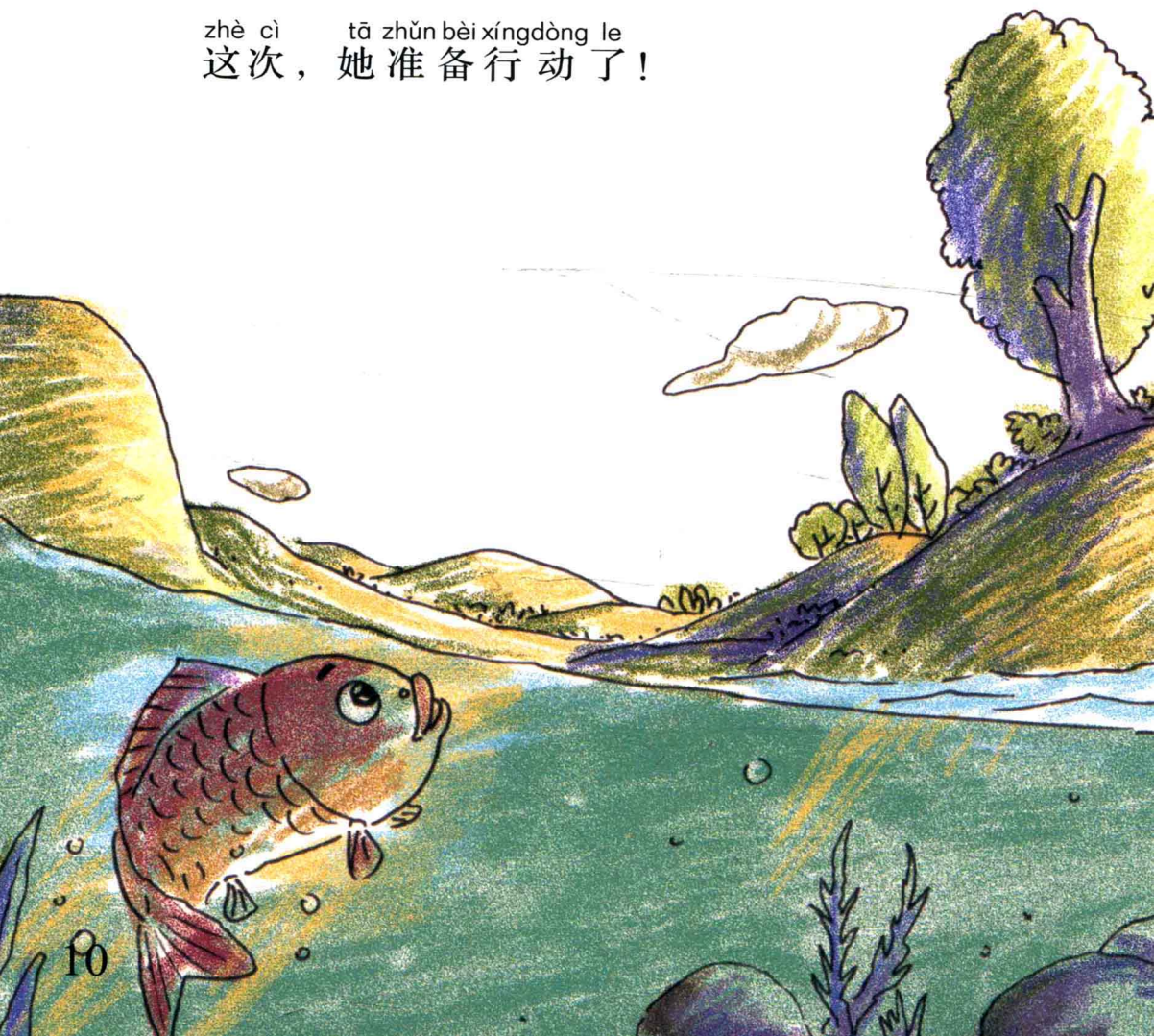
xiǎo yú tǎng zài chuáng shàng xiǎng zhe wài miàn de shì jiè
小 鱼 躺 在 床 上 想 着 外 面 的 世 界。



Little Fish looks at the outside world from under the water.
This time she's ready to do something!

xiǎo yú zài shuǐ xià wàngzhe wài miàn
小鱼在水下望着外面。

zhè cì tā zhǔn bèi xíngdòng le
这次，她准备行动了！



She jumps out of the water.

tā yuèchū le shuǐmiàn
她跃出了水面。



A flock of chicks are walking on the riverbank.

àn biān yì qún jī bǎobao zài sǎn bù
岸边，一群鸡宝宝在散步。





“Quick! Look! Isn’t that a fish?”

The chicks are surprised.

kuàikàn nà bú shì yì tiáo yú ma
“快看，那不是一条鱼吗？”

jī bǎobaomenhěnjīng qí
鸡宝宝们很惊奇。

